



Treppen-Sackkarre 120 kg
Stair Climbing Trolley 120 kg

Art. 85 41 21

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.

SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Lassen Sie die Sackkarre nie unbeaufsichtigt durch Kinder bedienen. Die Karre ist kein Spielzeug.
- Überladen Sie die Sackkarre nicht, die maximal Kapazität beträgt 120 kg.
- Stellen Sie die Sackkarre nur an ebenen Flächen ab und sichern Sie die Karre zusätzlich vor dem Wegrollen mit geeigneten Keilen.
- Die Sackkarre ist nicht geeignet zum Transport von Menschen oder Tieren.
- Seien Sie besonders achtsam wenn Sie die Sackkarre in der Nähe von Treppen, Abhängen, Straßen und Gewässern aller Art verwenden.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch der Sackkarre den festen Sitz aller Teile und aller Sicherungen. Nehmen Sie die Sackkarre nie mit gebrochenen oder beschädigten Teilen in Betrieb. Die Sackkarre darf nicht baulich verändert werden.
- Lagern Sie die Sackkarre immer an einem trockenen, gut belüfteten Ort, der vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützt ist.
- Lagern Sie die Sackkarre immer in einem sauberen und trockenen Zustand.
- Achtung: auf bestimmten Oberflächen, wie z.B. Holz, Laminat, Linoleum oder Teppichen, können die Reifen der Sackkarre Markierungen hervorrufen, die nicht mehr oder nur schwer wieder entfernbar sind.



BEDIENUNG

Montage

Die Sackkarre wird vormontiert geliefert. Schieben Sie die Radkombinationen auf die Achsen auf und bringen Sie die silbernen Zwischenscheiben an. Sichern Sie dann die Radkombinationen und Zwischenscheiben mit den mitgelieferten Klemmkappen. Die Klemmkappen müssen fest auf die Achsenden aufgetrieben werden. Verwenden Sie einen Gummi- oder Plastikhammer, um das Material nicht zu beschädigen. Ziehen Sie zu Abschluss die Schutzfolie von den Klemmkappen ab.

Verwendung

Die Sackkarre kann zusammengeschoben werden. Schieben Sie dazu die roten Sicherungsknöpfe auf der unteren Querstrebe zusammen. Sie können dann die Sackkarre zusammenschieben oder auseinanderziehen. Überzeugen Sie sich vor Verwendung der Sackkarre davon, dass die Sicherungen fest eingerastet sind.

Abmessungen

Funktionsbereit: 1110 x 480 x 610 mm (H x B x T)

Zusammengeschoben: 730 x 480 x 365 mm (H x B x T)

Abmessungen der Ladeplatte: ... 290 x 300 mm

Raddurchmesser / Breite: 155 x 33 mm

Gewicht: 10,4 kg

Ladekapazität: 120 kg

SAFETY NOTES



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Do not allow children to use the hand truck unsupervised. The unit is not a toy.
- Do not overload the hand truck. The max. load capacity is 120 kg.
- When parking the hand truck, make sure the hand truck cannot roll away. Always secure the hand truck wheels with suitable wedges.
- The hand truck is not suitable to transport humans or animals.
- Be extra careful when using the hand truck near steps, slopes, driveways, hills, roadways, alleys or swimming pool areas.
- Before using the hand truck, make sure all parts and all catches are securely tightened. Do not use the hand truck with damaged or bent components. Do not modify the hand truck in any way.
- Store the hand truck in a dry and well ventilated space which is protected from dust, dirt and extreme temperatures.
- Only store the hand truck in a dry and clean state.
- Warning: The wheels may leave behind marks on some surfaces (particularly on smooth floors like parquet, laminate and linoleum). Those marks may be hard to clean off or may not clean off at all.



OPERATION

Assembly

The hand truck is delivered preassembled. Slide the wheel arrays onto the axles and add the silver washers. Secure the arrays with the included clamping caps. The clamping caps must be driven onto the ends of the axles tightly. Use a rubber or plastic mallet to avoid damaging the material. After that, remove the protective film from the caps.

Operation

The hand truck can be collapsed. To do so push the red knobs on the lower cross brace to the centre. Now you can collapse or extend the hand truck. Before using the hand truck make sure the safeties have engaged tightly.

Dimensions

Operational: 1110 x 480 x 610 mm (H x W x D)

Collapsed: 730 x 480 x 365 mm (H x W x D)

Dimensions of the Toe Plate: 290 x 300 mm

Wheel Diameter and Width: . 155 x 33 mm

Weight: 10.4 kg

Load Capacity: 120 kg

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Ne laissez jamais utiliser votre chariot sans surveillance par des enfants. Le chariot n'est pas un jouet.
- Ne pas surcharger le chariot de transport, la capacité maximale est de 120 kg.
- Placer le chariot uniquement sur des surfaces planes et assurez-vous qu'il ne peut pas rouler en utilisant des cales appropriées.
- Le chariot de transport n'est pas adapté pour le transport de personnes ou d'animaux.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez le chariot près des escaliers, des pentes, des routes et de l'eau.
- Vérifiez avant d'utiliser le chariot la résistance de toutes les pièces et tous les fusibles. Le chariot ne doit pas être structurellement modifiée.
- Rangez toujours le chariot dans un endroit sec et bien aéré, à l'abri de la poussière, la saleté et les températures extrêmes.
- Toujours ranger le chariot de transport dans un endroit propre et sec.
- Remarque: sur certaines surfaces comme le bois, stratifié, linoléum et tapis, les pneus de le chariot de transport peuvent causer des signes qui ne peuvent plus ou difficilement être enlevés.



UTILISATION

Assemblée

Le diable est livré prémonté. Faites glisser les rangées de roues sur les essieux et ajoutez les rondelles argentées. Fixez les matrices avec les bouchons de serrage inclus. Les capuchons de serrage doivent être enfoncés fermement sur les extrémités des axes. Utilisez un maillet en caoutchouc ou en plastique pour éviter d'endommager le matériau. Après cela, retirez le film protecteur des capuchons.

Opération

Le diable peut être replié. Pour ce faire, poussez les boutons rouges sur la traverse inférieure vers le centre. Vous pouvez maintenant replier ou étendre le diable. Avant d'utiliser le diable, assurez-vous que les sécurités sont bien enclenchées.

Dimensions

Opérationnel : **1110 x 480 x 610 mm (H x L x P)**

Plié : **730 x 480 x 365 mm (H x L x P)**

Dimensions de la plinthe : **290 x 300 mm**

Diamètre et largeur des roues : **155 x 33 mm**

Poids : **10,4 kg**

Capacité de charge : **120 kg**

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Laat kinderen niet zonder toezicht de steekwagen gebruiken. Het apparaat is geen speelgoed.
- Overbelast de steekwagen niet. De max. laadvermogen is 120 kg.
- Zorg er bij het parkeren van de steekwagen voor dat de steekwagen niet kan weggrollen. Zet de steekwagenwielen altijd vast met geschikte wiggen.
- De steekwagen is niet geschikt om mensen of dieren te vervoeren.
- Wees extra voorzichtig wanneer u de steekwagen gebruikt in de buurt van trappen, hellingen, opritten, heuvels, wegen, steegjes of zwembaden.
- Controleer voordat u de steekwagen gebruikt of alle onderdelen en alle vergrendelingen stevig vastzitten. Gebruik de steekwagen niet met beschadigde of verbogen onderdelen. Wijzig de steekwagen op geen enkele manier.
- Bewaar de steekwagen in een droge en goed geventileerde ruimte die beschermd is tegen stof, vuil en extreme temperaturen.
- Sla de steekwagen alleen droog en schoon op.
- Waarschuwing: de wielen kunnen op sommige oppervlakken sporen achterlaten (vooral op gladde vloeren zoals parket, laminaat en linoleum). Die markeringen zijn misschien moeilijk schoon te maken of helemaal niet schoon te maken.



GEBRUIK

Montage

De steekwagen wordt voorgemonteerd geleverd. Schuif de wielsets op de assen en voeg de zilveren ringen toe. Zet de arrays vast met de meegeleverde klemdoppen. De klemkappen moeten strak op de uiteinden van de assen worden gedreven. Gebruik een rubberen of plastic hamer om beschadiging van het materiaal te voorkomen. Verwijder daarna de beschermfolie van de doppen.

Operatie

De steekwagen kan worden ingeklapt. Duw hiervoor de rode knoppen op de onderste dwarsbalk naar het midden. Nu kun je de steekwagen in- of uitschuiven. Controleer voor gebruik van de steekwagen of de beveiligingen stevig vastzitten.

Dimensies

In bedrijf:..... **1110 x 480 x 610 mm (H x B x D)**

Ingeklapt: **730 x 480 x 365 mm (H x B x D)**

Afmetingen van de teenplaat:..... **290 x 300 mm**

Wieldiameter en breedte: **155 x 33 mm**

Gewicht:..... **10,4 kg**

Draagvermogen: **120 kg**

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Non lasciare mai utilizzare il carrello portapacchi incustodito dai bambini. Il carro non è un giocattolo .
- Non sovraccaricare il carrello, la capacità massima è di 120 kg.
- Appoggiare il carrello solo su superfici piane e accertarsi inoltre che il carrello non possa rotolare via utilizzando cunei appropriati.
- Il carrello portapacchi non è adatto per il trasporto di persone o animali.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizza il carrello portapacchi nei pressi di scale, discese, strade e acque.
- Controllare prima di utilizzare il carrello la buona tenuta di tutti i pezzi e tutti i fusibili. Il carrello non deve essere strutturalmente modificato.
- Conservare sempre il carrello in un luogo asciutto e ben ventilato, al riparo da polvere , sporcizia e temperature estreme.
- Conservare sempre il carrello portapacchi in uno luogo pulito e asciutto.
- Attenzione: su alcune superfici, come ad esempio legno, laminato, linoleum e moquette, le gomme del carrello portapacchi possono causare segni che non possono più o solo difficilmente essere rimossi.



KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertesoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.